

LISA RICHARDSON

Translator

Address: 135 Chemin de Berdis
40270, Grenade sur l'Adour
Siret: 51315725500011

E-mail:lisa.richardson@neuf.fr
Mobile: 0033 (0)6 18 01 64 01

PROFILE

After completing a first Degree in Art History and French Studies, followed by a Masters in Art History, I moved to France permanently. Passionate about art and in particularly contemporary art, I decided to combine this extensive knowledge with my excellent language skills and become a French to English translator.

In 2011, I passed the Chartered Institute of Linguists Diploma in Translation (two modules with merit) and began translating professionally. With a broad-ranging and varied knowledge in art history, design and architecture, encompassing everything from Roman architecture to contemporary street art, I have made this my field of specialisation.

Over the years I have translated numerous publications on art and architecture and have more recently worked as an audio guide translator for some key French cultural institutions. This has given me the opportunity to translate texts for a variety of audiences from academics to the everyday museum-goer.

DIPLOMAS AND QUALIFICATIONS

- 2011- **IoL Diploma in Translation Exam** (technical translation pass, social sciences translation with merit), Chartered Institute of Linguists, London
- 2010 - **IoL Diploma in Translation Exam** (general translation with merit), Chartered Institute of Linguists, London
- 2009 - **Institute of Linguists Educational Trust Diploma in Translation modules English into French (1,2 &3)**, City University, London
- 2004 - 2008 **Master of Arts in Art History**, Open University, London
- 1995 - 1996 **Level DEUG French and Art History** (Erasmus exchange), Tours University, France
- 1993 - 1996 **Bachelor of Arts in the History of Art and Design/French Studies**, Middlesex University, London

WORK EXPERIENCE

2009 - Freelance translator, Grenade sur l'Adour, France
1993 - 1994 Tourist guide, CORPORATION OF LONDON, London
1991 - 1993 Sales Manager, MONET, London
1981 - 1991 Manager of a fitness centre, RITCHIES HEALTH & BEAUTY, London
1980 - 1981 Photographer's assistant, VISUAL TECHNIQUES, London

Some examples of my translation experience

Exhibition catalogues

CHRISTIAN DIOR: Esprit de parfums. Christian Dior - Silvana - Bilingual text French/ English, 2017
THE LYON GALLO-ROMAN MUSEUM - Publisher Silvana - English edition, 2017
MATISSE ET LA GRAVURE - Silvana - Bilingual text French/ English, 2015
CORPS PARÉ, CORPS TRANSFORMÉ: La peau comme support d'expression - Silvana - Bilingual text French/ English, 2015
LE RUBAN C'EST LA MODE - Silvana - Bilingual text French/ English, 2016
ÉVIAN MONDAIN: L'âge d'or du thermalisme - Silvana - Bilingual text French/ English, 2018
INTERNATIONAL PERFUME MUSEUM. Looking at the collections - Silvana, 2018
LES DEFIS DU VITRAIL CONTEMPORAIN - Silvana - Bilingual text French/ English, 2018
FRENCH PAINTING FROM THE SIXTEENTH TO THE EIGHTEENTH CENTURY: CATALOGUE RAISONNÉ OF THE CALVET MUSEUM IN AVIGNON - Silvana - English edition, 2015
THE NUDE FROM GAUGUIN TO BONNARD: Eve, Icon of Modernity - Silvana - English edition, 2013
LES BELLES ENDORMIES de Bonnard à Balthus, Musée Bonnard - Silvana - Bilingual text French/ English, 2014
BERNARD ZEHRFUSS Architect from the Spiral of Time - Silvana - English edition, 2015
TEMPS SUSPENDU; Exploration urbaine - Silvana - Bilingual text French/ English, 2016
MUSÉE DE L'ABBAYE Donations Guy Bardone - René Genis - Silvana - Bilingual text French/ English, 2017
ZEVS NOIR ÉCLAIR - Silvana - Bilingual text French/ English, 2016
PRESENTATION STAGE CURTAIN MAD TRISTAN by Salvador Dali for the Lampertz Gallery (Auction catalogue)
NATURALIA, Overgrown Abandoned Places - Carpet Bombing Culture - English, 2018

Audio guides

Berthe Morisot, Musée d'Orsay
Musée Soulages
Paris Romantique (1815-1848), Petit Palais

The Black Model from Géricault to Matisse, Musée d'Orsay
Degas Dance Drawing. A Tribute to Degas with Paul Valéry, Musée d'Orsay
Fantin-Latour (1836-1904) A Fleur de Peau, Musée de Luxembourg
Ville de Grenoble - Art in the city
The Dutch in Paris 1789-1914, Petit Palais
Monet-Aubertin an Artistic Encounter, Musée des Impressionnismes Giverny
The Odyssey of Animals. Seventeenth Century Flemish Animal Painters, Musée de Flandre
Les Nabis et le Décor, Musée de Luxembourg
Permanent collections, Petit Palais
Picasso – Imaginary Voyages, Musées de Marseille
Picasso Blue and Rose, Musée d'Orsay
Renoir Father and Son. Painting and Cinéma, Musée d'Orsay
Musée Picasso, Antibes
Rubens, Royal Portraits, Musée de Luxembourg
Maquis de Durestal
The Abbey City of Saint-Chef
Château de Villandry
National Maritime Musuem
La Porte de Hal, Permanent collection, Belgium
Château de Ripaille
Maison Hennessy
Hospice de Beaune
Une Maison de Verre - Le CIRVA, Musée Cantini